

# *Brisa de além-mar*

Diário do intercâmbio acadêmico no Brasil e Peru

Michio Kamikawa

Através do projeto de “Promoção de Intercâmbio Acadêmico com as universidades convenidas” dentro de “Atividades para a Universidade mais atrativa”, aprovado pela Reitoria da Aichi Prefectural University – APU, visitei o Brasil e o Peru. Os detalhes desta visita consistem em: 1) Coordenação com as parcerias da Universidade de São Paulo após a assinatura do Convênio Acadêmico Internacional, e Intercâmbio acadêmico com as organizações *nikkei* brasileiras em São Paulo e Londrina, no Estado do Paraná, e 2) Coordenação consecutiva com a parceria da Pontifícia Universidade Católica do Peru sobre o estabelecimento do mesmo Convênio com nossa universidade.

Fui convidado para ministrar 4 palestras sobre o Japão em 3 universidades cujo tema foi; “Calamidades naturais e o pensamento no Japão medieval”. Gostaria de agradecer a todas as pessoas que se esforçaram pela realização destes eventos.

1- Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”(Campos de Assis)-

UNESP, em 8 de novembro de 2011

Sarah de Oliveira - Estudante de Letras

Antonio Marcos Bueno - Estudante de Letras

2- Universidade Estadual de Londrina – UEL, em 8 de novembro de 2011

Dra. Marinete Violin - Assessora jurídica

Prof. Dr. Manuel Simões Filho - Assessor de Relações Internacionais

Profa. Dra. Berenice Quinzani Jordão - Vice - Reitora

Profa. Dra. Angelita Marques Visalli - Diretora do Museu Histórico de  
Londrina, Docente do Departamento de História

Profa. Estela Fujii Okabayashi - Diretora da Assessoria de Relações  
Internacionais, Núcleo de Estudos da Cultura Japonesa

Prof. Paulo Masaharu Tsuchiya - Intérprete e tradutor

3- Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - FFLCH - da

Universidade de São Paulo - USP, em 10 e 11 de novembro de 2011  
Profa. Dra. Junko Ota,  
Profa. Dra. Madalena Natsuko Cordaro Hashimoto  
Prof. Dr. Koichi Mori - Diretor do Centro de Estudos Japoneses - CEJAP  
Sra. Yuko Takeda P. de Aruda - Intérprete de conferência e tradutora pública  
Sr. Lucio S. Kubo – Tradutor e intérprete oficial

Durante esta viagem, estive acompanhado pelo meu colega, Prof. Dr. Hiroaki Kawabata (docente do Departamento de História e Cultura Japonesa da Faculdade de Estudos Japoneses) quem tomou todas as providências necessárias e teve a gentileza de traduzir minha palestra em português na UNESP. Também quero agradecer ao nosso amigo, Marco Aurélio Piacenti, arquiteto londrinense, quem me possibilitou as palestras na UNESP e na UEL através de seus abundantes relacionamentos pessoais e contatos.

O que segue abaixo é o texto completo de minha palestra. Nessas ocasiões, falei tudo em japonês com um intervalo para tradução. Recebi as perguntas e comentários de ouvintes compostos por estudantes, estudantes de pós-graduação, funcionários, professores e visitantes. Devido ao espaço limitado aqui, deixarei apenas um resumo disso como nota do autor posteriormente.

A tradução do texto para o português foi feita pela Srta. Ikumi Ohsugi - estudante da APU e intercambista na FFLCH, em 2011 e pelo Sr. Hiroyuki Kawase - estudante da APU e intercambista na FFLCH, em 2010 e supervisionada pelo Prof. Dr. Hiroaki Kawabata.

A colaboração do Sr. Mitsumasa Hattori - estudante de pós-graduação da APU - para a preparação do material de pintura ilustrada, foi fundamental.

Meus profundos agradecimentos pela gentileza a todos os amigos.